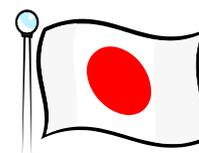


NOTÍCIAS DE UEDA 令和2年6月1日号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1308
Edição número 253 — Junho de 2020
Ano 22 — Tiragem: 450



Inscrições-Casas públicas da Província de Nagano 県営住宅入居者統一募集

Inscrições: de 1 a 5 de junho de 2020

8h30min às 17h15min

Local das inscrições: Ueda Gōdō Chōsha, Prédio Minami Tō, "Nagano Ken Jūtaku kyōkyū kōsha, Ueda Kanri Center". Endereço do local das inscrições: Ueda-Shi, Zaimokuchō 1-2-6

Dia do sorteio: 15 de junho (segunda-feira) 13h30min

Local do sorteio: mesmo local das inscrições, Prédio Minami Tō, 2º andar.

Poderá obter informações sobre os endereços das moradias disponíveis para aluguel dirigindo-se ao Ueda Kanri Center ou na homepage (em japonês) <http://www.nagano-jkk.jp>

Mais informações: Nagano Ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha Ueda Kanri Center. Tel. 0268-29-7010



**Ingeriu bebida alcoólica?
Não dirija e não deixe dirigir**

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Novo endereço para acessar a homepage em português da Cidade de Ueda

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>



Atendimento com tradutor e intérpretes no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
Ao lado da Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内

Em português: segunda a sexta de **9h às 17h**, com Marisol H. B.Garcia

Em chinês: de segunda a sexta, **9h às 17h**, com Li Xuejing

Español: lunes, miércoles, viernes, **9h às 12h, 13h às 15h**

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º maio de 2020

População total de Ueda: 156.138	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.893
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 726	No. de peruanos registrados em Ueda: 187
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 103	Nº. de chineses registrados em Ueda: 954

Recolhimento de lixos recicláveis aos sábados (Weekend recycle) 10h até meio dia.

Entregue os lixos para os responsáveis e respeite o horário de atendimento

Vamos jogando aos poucos o lixo reciclável que temos em casa.

Papéis, roupas, latas, vidros. Produtos tóxicos (termômetro com mercúrio, pilhas, lâmpadas).
Papelaço, caixas de leite lavadas e cortadas, jornal, panfletos, revistas.

Recebem também latas vazias de spray e de gás portátil.

Não precisa abrir furo na lata de spray.

Dias previstos e locais dos supermercados do Weekend Recycle (poderá haver alguma mudança de local de acordo com as condições de cada supermercado). Para saber o endereço de cada um dos supermercados acima, acesse a seguinte página:

www.city.ueda.nagano.jp/kurashi/gomi/weekend.html

Dia 6 de junho (sábado)

Tsuruya – Yamaguchi
Delícia Ueda – Kawanishi
Seiyu - Sanada

Dia 13 de junho (sábado)

Valor- Akiwa
Tsuruya - Kabatake
Tsuruya – Maruko

Dia 20 de junho (sábado)

Yaofuku – Kosato
A Coop - Shioda

Dia 27 de junho (sábado)

Seiyu - Ueda Higashi
Shiodano Shopping Center (BIG)
Takeshi Chiiki Jichi Center (sub-prefeitura regional).

Inscrição para casas públicas da Cidade de Ueda

Shiei jūtaku san gakkai nyūkyōsha wo boshū (市営住宅3月期入居者を募集)

Inscrições para as casas públicas da prefeitura de Ueda. É necessário ter 2 (dois) fiadores de nacionalidade japonesa, que entendam e falem a língua japonesa, que tenham renda e que estejam sem dívidas com os impostos municipais.

Nome do bairro e o número de moradias vagas e disponíveis para alugar entre parênteses.

Chikuma chō (6) Uchibori (3) Nakamaruko (10) Kamimaruko (1)
Hagi (1) Oohata (1) Toya (1) Kami Toya (1) Ishigyō (1)

Inscrições: 1 (segunda-feira) a 8 de junho (segunda-feira)

Horário : 8h30min às 17h15min

As inscrições poderão ser realizadas na prefeitura de Ueda, no setor de moradias (Jūtaku Ka) ou nas sub-prefeituras (chiiki jichi center) de Maruko, Sanada e Takeshi, no setor Sābisu Ka.

Sorteio: será realizado no dia 15 de junho (segunda-feira) no 2º andar do Chūō Kōminkan, sala de reunião Nº 1.

Famílias de pai e filho(s), mãe e filho(s), idosos, portadores de deficiência e outros estipulados nas regras poderão participar no sorteio especial mas isto não significa que terão entrada garantida nas moradias.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Jūtaku Ka (setor de moradias) tel. 23-5176

Obras no estacionamento da Prefeitura de Ueda até agosto

Até o dia 15 de agosto, haverá poucas vagas disponíveis para estacionar o carro, por causa das obras de construção do novo prédio da Prefeitura. **É proibido parar o carro na rua, mesmo dentro da marca com retângulo de faixa branca pintada, pois será cobrada multa de trânsito.**

Se precisar, utilize os outros 4 locais de estacionamento que ficam nas proximidades.

Veja as placas com os ideogramas 上田市役所 (Prefeitura de Ueda) e 駐車場 (Estacionamento).

Novo Coronavírus COVID-19 Parte 4

**A Província de Nagano não está mais dentro do Estado de Alerta por Novo Coronavírus.
Vamos seguir mantendo os cuidados básicos como sempre.**

Lavar as mãos com sabonete e água corrente. Manter-se hidratado, tomando chá, água.
Lavar as mãos sempre, não tocar a boca, nariz e olhos.
Ao voltar para casa, lavar as mãos e fazer gargarejo. Arejar os ambientes.
Se usar ar-condicionado use também umidificador de ambiente (kashitsuki) para evitar ar ressecado, que não é bom para os pulmões.

Seki Etiquetto Boas maneiras ao tossir e espirrar

Ao espirrar ou tossir, para evitar que partículas atinjam outras pessoas ou fiquem espalhadas pelo ambiente, cubra o nariz ou a boca com um lenço ou com o próprio braço. Evitar cobrir com as mãos pois até conseguir lavá-las com sabão já estará contaminando o ambiente com germes ou vírus.

Social Distance – Distância social

Manter distância das outras pessoas nos locais públicos. A distância recomendada é de 2 metros.
Para facilitar, poderá imaginar a distância de "8 pés" entre duas pessoas.
É a distância mesmo aproximada de 8 pés de um adulto.

-  Apesar de ainda não estarmos acostumados a ficar a uma grande distância das outras pessoas,
-  principalmente nossos conhecidos, vamos nos esforçar, pois se uma das pessoas estiver ainda
-  na fase em que os sintomas de coronavírus não são visíveis, estaremos evitando ou
-  diminuindo a chance de transmitir o vírus para a pessoa com quem estamos conversando.
-  A saliva também atua como meio transmissor do vírus.
-  A máscara também ajuda nesta defesa. Para terminar o ataque dos vírus, vamos evitar ao
-  máximo que pudermos a transmissão do vírus, aumentando a barreira da distância física e
-  da barreira da rede de segurança que é a máscara.

Evitar 3 tipos de situações de proximidade que propiciam uma maior chance de contaminação

三つ密 Sem a necessidade de ter uma definição precisa entre os três tipos, tenha como referência a ideia da razão pela qual cada situação pode ser um risco de infecção.

- 1) Ambientes fechados, salas de reuniões, etc.
Nestes casos, se não puder evitar ou cancelar o compromisso, tente ao menos abrir as portas ou janelas, deixar circular o vento e sentar na medida do possível afastado das outras pessoas.
- 2) Ambientes com um grande número de pessoas.
Cinemas, show de música ao vivo, academias de ginástica, etc.
- 3) Mesmo que sejam apenas duas pessoas, se estiverem muito perto, isto também serve como facilitador da transmissão do vírus. Pequenas reuniões de família ou amigos, almoços, jantares, missas, festas de aniversário, etc.

Para buscar informações na Cidade de Ueda ou na Província de Nagano.

Telefone em japonês para obter informações específicas sobre o novo coronavírus.
026-235-7277 ou 026-235-7278 (atendem 24 horas por dia)

Centro de Saúde (Hokenjo) de Ueda telefone 0268-25-7135 (24 horas) em japonês

Para tirar dúvidas sobre saúde: Prefeitura de Ueda Seção Kenkō Suishin Ka, tel. 0268-28-7124
Horário de atendimento: 8h30min às 17h15 min (em japonês)

Mais informações sobre o novo coronavírus na Homepage de Ueda em japonês e outras línguas.
Atenção, pois a tradução automática da homepage pois poderá ter erros.
<http://www.city.ueda.nagano.jp/kenko/singatakorona.html>

Auxílios para quem está em dificuldades financeiras

Para quem perdeu o emprego, está com dificuldade para pagar o aluguel, a conta de luz ou outras contas, poderá utilizar várias formas de ajudas disponíveis para que esta fase difícil possa ser melhor enfrentada. Há vários tipos de auxílios. Veja na tabela abaixo algumas das opções disponíveis.

Pode ser que alguns serviços disponíveis foram alterados, favor ter apenas como referência que há vários tipos de auxílios para trabalhadores que tiveram o salário diminuído pela crise causada pelo novo coronavírus ou perderam o emprego por causa da diminuição da produção das empresas, etc.

Nome da ajuda	Descrição	Local para consultas
Kinkyū Koguchi Shikin empréstimo	Está folgando no trabalho, diminuiu as horas trabalhadas, etc. Está passando por dificuldades financeiras temporária. Empréstimo até 100.000 ienes.	Shakai Fukushi Kyōgikai 026-228-4244
Sōgō Shien Kikin empréstimo	Empréstimo até 150.000 por 3 meses para quem perdeu o emprego e está passando por dificuldades financeiras. Famílias com 2 pessoas até 200.000 ienes.	Shakai Fukushi Kyōgikai 0268-27-2025
Tokubetsu Teigaku Kyūfukin doação	Pagamento de 100.000 ienes para cada morador registrado na cidade	Sōmushō Call Center 03-5638-5855
jidou teate zōgaku doação	10.000 ienes por criança no jidō teate de junho (nao é necessário fazer pedido)	Prefeitura em que mora 0268-23-5106
Kōtō kyōiku shūgaku shien seido doação	Nao consegue pagar a escola kōkō por motivo de redução do salário	Nagano Ken :026-235-7488
kyūkyo kakuho kyūfukin doação	ajuda para aluguel por 3 meses (até 9 meses) para quem já perdeu ou está para perder o lugar para morar (para quem mora sozinho : 31,800 ienes).	Fukushi Ka Em Ueda 0268-23-5372
Shotokuzei to Jyūminzei no Nouzei Yūyo - adiamento	Adiar por 1 ano ou parcelar por 1 ano no máximo o pagamento de impostos municipais de Ueda	Prefeitura em que mora Em Ueda 0268-23-5115
Kokuho · Nenkin no Shiharai Yūyo - adiamento	Não está conseguindo pagar o seguro Nacional de Saúde, poderá conversar sobre adiamento do pagamento. Pode fazer o pedido de isenção do pagamento da aposentadoria	Prefeitura em que mora Em Ueda 0268-21-0052
Denki Gas Suidō Denwa Dai no Shiharai Yūyo - adiamento	Não consegue pagar a conta de luz e de gas, etc. Adiar o pagamento por 1 mes ou até no máximo 4 meses.	Contatar cada empresa
Jūtaku rōn no shiharai yūyo - adiamento	Nao consegue pagar o empréstimo da casa-própria. Poderá aconselhar-se para adiar a data de pagamento.	Contatar o banco
kyūtaku kakuho kyūfukin - doação	Está quase perdendo o lugar para morar. Perdeu o emprego ou teve diminuição do salário e está quase perdendo o lugar para morar. Dependendo de cada família ajuda varia de 53,700 a 69,800 ienes.	Shakai Fukushi Kyōgikai 0268-27-2025
Shōbyō teate kin - 傷病手当金 doação	Não pode trabalhar pois pegou coronavírus. Ajuda de porcentagem do salário.	Prefeitura em que mora 0268-21-0052

Quarentena Parte 2

Graças aos esforços de todos, a Cidade de Ueda está com algumas restrições mas não a ponto de não podermos sair de casa. Vamos continuar precavidos para que não haja ocorrência de transmissão do novo coronavírus para várias pessoas. A Província de Nagano teve Situação de Emergência cancelada pelo Governo Central, mas no Japão ainda há no país cidades com grande número de contaminados, tais como Tokyo, Kanagawa, Hokkaido, entre outras. Portanto evite viajar para estas cidades e províncias, se não tiver absolutamente necessidade. Vamos aproveitar para conhecer melhor o que a nossa cidade e região tem a oferecer em relação a atividades de lazer, sem precisarmos nos deslocar para muito longe. Sempre preste atenção a sintomas típicos como febre, tosse persistente, cansaço forte e outros para que possa ao mesmo tempo descansar e procurar auxílio médico, evitando na medida do possível transmitir o novo coronavírus para a família, amigos e outras pessoas.

Benefício de 100.000 ienes para moradores de Ueda

上田市特別定額給付金申請書 Ueda Shi Tokubetsu teigaku kyūfukin Shinseisho

Este é o modelo do formulário da ajuda de 100.000 ienes que será enviado a partir de 21 de maio de 2020 a todas as famílias em Ueda, dos residentes registrados na data de 27 de abril de 2020.

DICA: Para preencher os dados do banco olhe o exemplo com letras vermelhas em japonês no modelo explicando como preencher o pedido. Ajuda a visualizar como preencher.

1) Escreva a data do pedido 申請日 Data Ano Japonês Reiwa 2年 5月 23日

Por exemplo, se preenche o formulário no dia 23 de maio de 2020 (Ano japonês Reiwa 2)

2) Escreva o número de telefone da família (pode ser celular).

3) Carimbe com o carimbo pessoal em cima da marca 印 após o nome do chefe de família .

Pode ser qualquer tipo de carimbo simples. NÃO precisa ser registrado. NÃO precisa ser o do banco.

不要 Deixe o quadradinho em BRANCO
 不要 Deixe o quadradinho em BRANCO
 不要 Deixe o quadradinho em BRANCO

↑ ATENÇÃO ↑ ↑ ATENÇÃO ↑

Se fizer uma marca dentro do quadradinho escrito ao lado direito dos ideogramas 不要 , significa que estará rejeitando o recebimento do pagamento.

Deve escrever a conta bancária do CHEFE DE FAMÍLIA.

○ ^{せたいぬし} **世帯主 (Setainushi) = CHEFE DE FAMÍLIA**

O espaço com 3 dígitos é para o código da agência do banco.

O espaço com 7 dígitos é para o número da conta do banco.

Se for banco do correio ゆうちょ abra a caderneta e olhe na 2ª página no espaço de baixo em cinza onde constam números de 3 dígitos e outro de 7 dígitos.

4) A) Escreva o nome do banco. Circule o tipo de banco.

1.銀行/ginkō 2.金庫/kinko 3.信組/shin yō kumiai, etc.

B) Escreva o nome ou número da agência do banco. É o número de 3 dígitos.

Se souber, circule o tipo de agência 本 matriz/支店 filial, etc.

C) Marque um círculo no número 1 em volta do tipo de conta bancária 1. 普通. ①普通

D) Escreva o número da conta do banco (口座番号) É o número de 7 dígitos.

E) Escreva o nome do titular da conta do banco em KATAKANA.

Precisa ser o mesmo nome registrado no banco, na mesma ordem, escrito na caderneta do banco (tsūchō) ou no cartão do banco (cash card).

5) Escolha a opção A. Faça uma marca no quadradinho na frente da letra A.

A Significa que está escolhendo a opção de depósito do benefício na conta de banco.

Não escolher a opção B. Esta é apenas para quem não tem conta no banco.

【代理申請】 Não precisa preencher nada nesta tabela.

Ela é utilizada apenas quando um representante que não o chefe da família fizer a solicitação.

DICA: No verso do formulário só precisa colar as duas cópias. Não precisa escrever nada.

Importante ⇒ Apenas compare o número de 7 dígitos da conta do banco da cópia que colou no espaço abaixo e compare com aquele que você escreveu na página da frente do formulário. I

Deve ser o mesmo número de conta bancária, o escrito e o da cópia tirada e anexada.

TODO CHEFE DE FAMÍLIA DEVE COLAR ① e ② PARA RECEBER O BENEFÍCIO.

【申請書裏面】
□ 現金(または証書)による給付を希望。(この申請書は郵送でご返送ください)
金融機関の口座がない方や金融機関から預けられた場所に住んでいる方が対象となります。
また、お受け取りは支給決定通知書がお手元に届いた日からとなります。
市区町村の支給方法が証書の場合は、後日、指定金融機関の窓口で現金と引換えられる「証書」を郵送します。

【代理申請(受給)を行う場合】

代理人の氏名	申請者の住所	代理人の生年月日	代理人住所
		明治・大正・昭和・平成 年 月 日	日中に連絡可能な電話番号 ()

上記の者を代理人と認め、特別定額給付金の申請・請求・受給を委任します。
※法定代理の場合は、委任状の添付が必要です。
※記名押印に代えて署名することができます。

申請者(住民票の世帯主)の「本人確認書類の写し」
下記のうち、どれか一つを添付してください。
・運転免許証のコピー
・マイナンバーカードのコピー
・健康保険証のコピー
・年金手帳のコピー
※代理申請(受給)を行う場合は、代理人の本人確認の写しも添付してください。

※受取口座の金融機関名、口座番号、口座名義人(カナ)がわかるもの
キャッシュカードのコピー
または、
通帳(口座番号が書かれた部分)のコピー

チェックリスト
以下の項目について必ずご確認の上、チェック欄に☑を入れてください。
☑ ご記入いただきました項目に、記載漏れ、記載誤りがないか再度ご確認ください。
☑ 申請書裏面にご記入いただいた口座番号と、裏面に添付の通帳コピーまたはキャッシュカードのコピーの番号が一致することをご確認ください。
☑ 申請書裏面の添付資料に漏れがないかご確認ください。

※特別定額給付金の申請は、本申請書の郵送のほか、マイナポータル上でのオンライン申請も可能です。

① ⇒ Colar uma cópia de um Documento de Identidade do CHEFE DE FAMÍLIA apenas

Pode ser o Zairyū Card ou Carteira de motorista japonesa ou Seguro de saúde (hokenshō) ou Caderneta da aposentadoria japonesa (nenkin techō). Apenas um documento de identidade, qualquer um citado acima ou outros com foto.

② ⇒ Colar uma cópia da CADERNETA do BANCO do CHEFE DE FAMÍLIA apenas.

Quem tem a caderneta do banco, abra a caderneta na primeira página e tire uma cópia do número da conta do banco e do nome em katakana do titular da conta bancária. Pode ser também uma cópia do cartão do banco (CASH CARD).

CHECK LIST As três marcas ☑ dentro dos 3 quadradinhos do verso do formulário, significam:

- ☑ Preenchi todos os espaços necessários corretamente. Principalmente os dados do banco.
- ☑ O número da conta do banco que foi preenchido no formulário é o mesmo número da conta de banco da cópia que colou atrás no formulário. **Compare os dois números, pois devem ser IGUAIS.** Não pode escrever um número de conta e anexar cópia de outra conta de banco.
- ☑ Colei a cópia do documento de identidade e coleí a cópia da caderneta do banco do CHEFE DE FAMÍLIA. **Só é necessária a cópia do chefe de família. De outras pessoas não precisa.**

ENVELOPE-RESPOSTA já está sendo enviado junto com o formulário ao lado.

No envelope -resposta já está escrito o endereço e nome do departamento responsável.

☎ 386-8791

長野県上田市天神 3 丁目 15-15 サントミューゼ

上田市役所福祉課 特別定額給付金担当 行

Não é necessário selo postal. Apenas envie seu formulário preenchido, com as duas cópias coladas.

Envie o envelope pela AGÊNCIA de CORREIOS. NÃO é para entregá-lo pessoalmente na prefeitura.

Cuidado com golpistas (¡ATENCIÓN! con TRAMPAS).

Nunca informe outros dados pessoais , tais como senha do cartão do banco.

Nunca a prefeitura irá pedir para que vá até o caixa eletrônico do banco ou da loja de conveniência.

Não é cobrada nenhuma taxa para que seja feita a transação financeira do benefício.

NUNCA entregue para outras pessoas a sua caderneta do banco ou cartão do banco.

Se chegar algum e-mail, carta ou telefone suspeito ou não estiver seguro entre em contato com a Prefeitura de Ueda.

※ A família que já fez o pedido pela internet, já enviou o formulário que imprimiu adiantado por ter urgência, ou que já recebeu o pagamento, não precisa enviar o pedido pelo correio.

Ajuda Financeira Escolar às famílias que tiveram alterações financeiras repentinas devido ao impacto do novo coronavírus

新型コロナウイルス感染症の影響により家計が急変した世帯への就学援助のご案内

A Secretaria de Ensino de Ueda possui um sistema de ajuda financeira escolar às famílias que se encontram em dificuldades financeiras para pagar as despesas necessárias para que os filhos possam frequentar a escola.

A ajuda cobre uma parte das despesas necessárias para a frequência escolar dos estudantes do Ensino Fundamental (shougakko e chuugakko) que se enquadram nas seguintes condições. Deverão ter endereço registrado em Ueda e ter pais ou responsáveis que estão com dificuldades financeiras.

Há possibilidade da solicitação ser aprovada, conforme a situação da família (diminuição dos rendimentos, desemprego, etc. e alteração financeira repentina devido à pandemia do novo coronavírus).

Consultar a escola se desejar fazer a solicitação. Mesmo que esteja recebendo a Ajuda Financeira Escolar para a Educação à Assistência Especial (Tokubetsu Shien Kyouiku Shuugaku Enjo Hi), será enquadrado ao sistema se os critérios forem aprovados, porém não poderá receber os 2 auxílios ao mesmo tempo.

1. Sobre a Ajuda Financeira Escolar

As pessoas que se enquadram à este sistema de ajuda poderão se informar sobre o valor, etc., através do aviso distribuído pela escola ou na homepage de Ueda Shi.

2. Sobre a avaliação

O valor do rendimento do ano anterior (no período de janeiro a dezembro de 2019) será avaliado como base, porém caso tenha sido afetado pela pandemia do novo coronavírus e ocorreu uma alteração financeira repentina após janeiro de 2020, a situação atual será considerada e avaliada. Pediremos um documento que comprove objetivamente a situação do rendimento atual (Ex.: atestado de demissão, holerite, etc.) para a avaliação, se for necessário. Solicitamos a sua compreensão.

3. Como fazer a solicitação

Preencher o formulário que chegar do shougakko ou chuugakko que o seu filho frequenta e entregá-lo à escola.

4. Período de solicitação

A solicitação poderá ser feita em qualquer época, porém o valor poderá ser reduzido dependendo da época que for solicitada.

5. Dia do pagamento

A primeira parcela do pagamento da ajuda está prevista para agosto, porém há possibilidade de atraso conforme a situação da avaliação.

新型コロナウイルス感染症の影響により家計が急変した世帯への就学援助のご案内

上田市教育委員会では、経済的にお困りのご家庭のために、お子さまの就学に必要な費用の援助を行っています

上田市内に住所があり、小・中学生のお子さまのいるご家庭で、経済的にお困りの方に、就学に必要な費用の一部を援助しています。

このたびの新型コロナウイルス感染症の影響により世帯の収入が減少し、生計に急激な変化がみられる場合（失業等）、世帯状況によっては認定となることがあります。申請をご希望の場合は、各学校までご相談ください（特別支援教育就学奨励費を受給している場合でも、同様に基準を満たせば就学援助の対象となりますが、就学援助費と奨励費の両方を受給することはできません）。

1 就学援助制度について

援助の対象となる方、受けられる援助費などは学校で配布された通知または上田市ホームページをご覧ください。

2 認定審査について

通常の所得審査では、前年（今年度の場合：平成 31 年 1 月～令和元年 12 月）の所得額を基に審査を行いますが、新型コロナウイルスの影響により、令和 2 年 1 月以降に家計が急変した場合、現在の状況を加味して審査を行います。審査の際に、必要に応じて、現在の収入状況が客観的にわかる資料（例：離職票、給与明細など）の提出をお願いすることがありますので、ご承知おき願います。

3 申請方法

お子さまの通学している小・中学校で配付する申請書に必要事項を記入の上、各学校へ提出してください。

4 申請期限

随時受付しますが、申請時期に応じて支給額が減額されます。

5 支給日について

初回の支給日は通常 8 月を予定していますが、審査状況によっては遅れる場合があります。

Exames para bebês em Junho de 2020 (4 meses a 3 anos de idade)

Peça o seu formulário em português e leve-o preenchido, entregue-o na recepção e pegue seu número de atendimento. Demora de 2 a 3 horas até terminar todos os exames.

O local da maioria dos exames da região (chiiki) de Ueda é no prédio Kenkō Plaza Ueda

Abreviação: Kenko Plaza (KP) ☎ Tel. 23-8244

Exceções:

- 1) Moradores de Shioda, Kawanishi, Kawabe, Izumida: 4 meses e 7 meses → Kawanishi Kōminkan.
- 2) Moradores de Shioda e Kawanishi: 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos, 3 anos → Shioda Kōminkan.
- 3) Moradores de Maruko, Sanada e Takeshi → Vide tabelas abaixo para cada região.

Idade do bebê	Data de nascimento do bebê Família mora em Ueda	Dia do Exame	Local	Horário FIXO da recepção e Horário ESTIMADO do exame	
4 meses	16 a 31 de janeiro de 2020	4 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
4 meses	1 a 15 de fevereiro de 2020	26 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
4 meses	Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em janeiro de 2020	9 de Junho	Kawanishi Kōminkan	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
1 ano e 6 meses	16 a 30 de novembro de 2018	10 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
1 ano e 6 meses	1 a 15 de dezembro de 2018	24 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
2 anos	1 a 15 de março de 2018	11 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:15	13:15 até 16:15
2 anos	16 a 31 de março de 2018	17 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:15	13:15 até 16:15
2 anos	Mora em Shioda ou Kawanishi e o bebê nasceu em março ou abril de 2018	23 de Junho	Shioda Kōminkan	12:30 até 13:15	13:15 até 16:15
3 anos	1 a 15 de maio de 2017	5 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
3 anos	16 a 31 de maio de 2017	18 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
3 anos	Mora em Shioda, Kawanishi e o bebê nasceu em abril / maio de 2017	12 de junho	Shioda Kōminkan	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
7 meses	16 a 31 de outubro de 2019	5 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
7 meses	1 a 15 de novembro de 2019	18 de Junho	Ueda KP	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
7 meses	Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi e o bebê nasceu em novembro de 2019	12 de Junho	Shioda	12:30 até 13:30	13:30 até 16:30
1 ano	1 a 15 de junho de 2019	Cancelado			
1 ano	16 a 30 de junho de 2019				
1 ano	Mora em Shioda, Kawanishi e o bebê nasceu em junho de 2019				

Bebês de 10 meses da região de Ueda (**não se aplica a Maruko, Sanada e Takeshi**) nascidos entre 16 de julho e 15 de agosto de 2019 ⇒ agendar uma consulta para JUNHO de 2020.

O local do exame/aula para quem mora em Maruko e também para quem mora em TAKESHI é no Maruko Hoken Center ☎ Tel. 42-1117

Idade do bebê	Data de nascimento do bebê Família mora em MARUKO	Dia do exame/aula	Local do exame ou aula	Horário FIXO da recepção e Horário ESTIMADO do exame	
4 meses	janeiro de 2020	4 de Junho	Maruko	12:30 até 12:45	12:45 até 16:00
10 meses	agosto de 2019	26 de Junho	Maruko	12:30 até 12:45	12:45 até 16:00
1 ano e 6 meses	novembro de 2018	2 de Junho	Maruko	12:30 até 12:45	12:45 até 16:00
2 anos	abril / maio de 2018	16 de Junho	Maruko	12:30 até 12:45	12:45 até 16:00
3 anos	16 de abril a 31 de maio de 2017	12 de Junho	Maruko	12:30 até 12:50	12:50 até 16:00
7 meses	novembro de 2019	Cancelado			

O local do exame/aula para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center ☎ Tel. 72-9007

Idade do bebê	Data de nascimento do bebê Família mora em SANADA	Dia do exame/aula	Local do exame ou aula	Horário FIXO da recepção e Horário ESTIMADO do exame	
4 meses	janeiro / fevereiro de 2020	11 de Junho	Sanada	12:20 até 12:40	12:40 até 16:00
1 ano e 6 meses	outubro / novembro de 2018	9 de Junho	Sanada	12:45 até 13:00	13:00 até 16:30
3 anos	março / abril / maio de 2017	2 de Junho	Sanada	12:45 até 13:00	13:00 até 16:30
7 meses	novembro de 2019	Cancelado			
1 anos	abril a maio de 2019				

Exames de saúde para crianças de 0 a 3 anos de idade

A Cidade de Ueda é subdividida em 4 regiões (chiiki), que são Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Ueda → vide Caso A e caso B para exame de 10 meses.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Maruko, Sanada e Takeshi → Pular o caso A e B, vide Caso C.

Caso A) Os exames de bebês para de Ueda são no Kenkō Plaza, com três exceções:

1) moradores dos distritos de Shioda e Kawanishi fazem exame de 4 meses e a aula de 7 meses no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos no Shioda kōminkan.

2) Kawabe · Izumida, cujos exames de 4 meses e a aula de 7 meses são no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos são no Kenkō Plaza Ueda.

3) moradores de Maruko, Sanada e Takeshi fazem todos os exames nos Hoken ou Kenkō Center locais, incluindo o exame de 10 meses do bebê (vide Caso C).

Veja abaixo a lista de bairros (jichikai) que pertencem a Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida.

Shioda: Shimogumi, Fujiyamanakagumi, Narao, Hiraiji, Suzuki, Ishigami, Yanagisawa, Shimonogō, Sakura, Shimohongō, Higashigoka, Goka, Kamihongō, Nakano, Kamikojima, Shimokojima, Hoya, Gakkaminami, Maita, Yagisawa, Hachimai, Gakkaikita, Serēno Yagisawa, Jūnin, Shioda Shinmachi, Higashimaeyama, Nishimaeyama, Tedzuka, Yamada, Nogura.

Kawanishi: Nikoda, Oka, Urano, Kōdo, Fujinoki, Uranominamidanchi, Koizumi, Shimomuroga, Kamimuroga, Hibarigaoka.

Kawabe: Uedahara, Kawabechō, Kuramasu, Kabatake, Shimonojō, Tsuiji, Higashitsuiji **Izumida:** Hanga, Fukuta, Yoshida.

Caso B) Para os moradores do chiiki de Ueda os exames dos bebês de 10 meses são realizados em clínicas.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores do chiiki (região) de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. NÃO se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi)

Pai, mãe ou responsável ⇒ Marcar um horário para um exame individual do bebê

Clínicas	Endereço, telefone e Dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26—3511	Terça, quarta e sexta-feira: 9h e 16h Sáb, dom: 9h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22—3580	Terça e quarta-feira das 14h~16h
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26—1144	Terça-feira das 14h~14h30
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38—3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sasaki Shōnika lin	Tokiwagi 5-1-19	TEL.27—7700	Segunda a sexta-feira, a partir das 14h30
Shioda Byōin	Nakano 29-2	TEL.38—2221	Terça-feira à tarde: até 17h
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26—8200	Segunda-feira das 15h~16h
Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	TEL.23—5566	Terça a sexta-feira de manhã
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22—0759	Terça, quinta e sexta-feira: 15h Quarta-feira: 13h
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22—3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL. 26—8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 15h (atende a 1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24—1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (clínica é fechada às sextas-feiras)

Caso C) **Para moradores de Maruko, Sanada e Takeshi (incluindo o exame de 10 meses do bebê)**

Para os moradores de Maruko, Sanada e Takeshi todos os exames/ aulas são no Maruko Hoken Center ou Sanada Hoken Center, respectivamente, incluindo também o exame de 10 meses do bebê. Para os moradores de Takeshi, os exames são no Takeshi Kenkō Center. (Atenção ao exame de 4 meses de Takeshi, que é realizado no Maruko Hoken Center).

Prevenção de acidentes Crianças de 1 a 3 anos de idade ⑥

Com essa idade a criança já começa a correr, subir ou escalar e aumenta muito o interesse pelo ambiente que a rodeia. Vai a lugares que nem imaginamos que poderia ir, sobe em lugares altos, não acha suficiente brincar apenas no escorregador e nas cadeiras de balanço e tentam fazer coisas impossíveis. Vamos pensar em como manter em segurança as crianças pequenas tendo sempre um adulto por perto olhando por elas e ensine a criança, orientando em como brincar em segurança. Nunca deixe objetos ou caixas que poderiam servir como apoio para que as crianças utilizem como degraus em locais perto de janelas ou em varandas, pois a criança poderá sofrer uma queda de uma grande altura.

Mais informações: Ueda Shi Ko Sodate Ko Sodachi Shien Ka, telefone 0268-23-5106

Aulas nas creches de Ueda retornam em 1º de junho

Se os pais da criança decidirem por conta própria que vão impedir a criança de frequentar a creche por causa do novo coronavírus, fiquem cientes de que NÃO haverá desconto nos custos da creche.

Atendimento médico de Emergências Noturnas

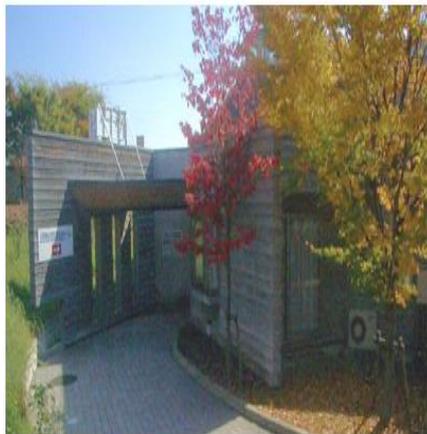


● Convulsões → Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente uma ambulância, ligando para 119.

▲ Se precisar de um médico de emergência no horário de **[19h até 23h (22h30min)]** **Emergências noturnas** que não possam esperar até a manhã seguinte. Febres, vômitos, etc. → ☎ **Pronto Socorro Shoki Kyūkyū Center**

★ Atenderá todos os dias de JUNHO (incluindo sábado, domingo e feriados).

☎ **Telefone antes de ir ao Pronto Socorro (Shoki Kyūkyū Center)**
Telefone informando a condição do paciente e compareça no local até 22h30min.



Paciente até 15 anos ⇒ ☎ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)
 Paciente 16 anos ou mais ⇒ ☎ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryou Center (antigo Nagano Byōin). A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica antes de passar pela cancela do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryou Center. A cancela é aquela barra que levanta quando o carro passa para entrar no estacionamento. Olhando a cancela de frente, antes de entrar, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyukyu Center fica à sua esquerda.

Foto do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center**
 上田市内科小児科 初期救急センター
Endereço: Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21

子どもの受給者証	
現物	福祉医療費受給者証
公費負担者番号	
受給者番号	
氏名	
生年月日	年 月 日
人 類	17歳以下かつ世帯主 000円
通 算	17歳以下かつ世帯主 000円
所得割額	17歳以下かつ世帯主 000円
所得割額	17歳以下かつ世帯主 000円
入院料等医療費	000円
備考	
有効期間	年 月 日から 年 月 日まで
高野橋上印	
交付年月日	年 月 日

福祉医療費受給者証
 Fukushi Iryōhi
 Jyukyūshashō
 (Caderneta cor azul claro)

Levar estes dois itens sempre que for ao médico:

- 1) cartão de seguro médico (hokenshō)
- 2) dinheiro

※Se for criança até 15 anos, levar a caderneta Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō (imagem acima), que dá direito a descontos nos pagamentos em hospitais e farmácias.

Ao requerer esta caderneta azul clara precisa apresentar o hokenshō do responsável pela criança.

※Se estiver tomando remédios, levar também a caderneta de remédios da farmácia (kusuri techō) ou algo que possa informar os remédios que está tomando.

▲ Se precisar de um médico de emergência **[depois de 23h]** → ☎ **bombeiros**
 Ambulância 119 Ligue para o **corpo de bombeiros** (atendimento em japonês)

Honbu (região central) ☎ **0268-26-0119** Nanbu (região sul) ☎ **0268-38-0119**
 Tōhoku (região nordeste) ☎ **0268-36-0119** Kawanishi ☎ **0268-31-0119**

Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro.

※Pacientes até 15 anos levar ,se tiver, a caderneta azul clara Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō.

※Para pacientes que estejam tomando remédios, levar a caderneta da farmácia (kusuri techō).

■ Dentista – apenas para casos de emergência nos feriados

Horário: 9h às 15h Local: Shika Kinkyū Center Endereço: Zaimokuchō 1-3-6 Tel.: 0268-24-8020

Médicos de Plantão Domingo e feriados JUNHO de 2020 (9h às 18h)
Apenas para doenças leves e pequenos ferimentos

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, tais como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), telefone antes para o Centro de Saúde de Ueda (Hokenjo) ou se for emergência chame a ambulância e comunique que há possibilidade de que seja coronavírus.

Dia	Hospital / Clínica	Endereço	Telefone	Especialidade
7 dom	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
14 dom	Hōden Shinryōjo	Tonoshiro Aza Kanbayashi 250-4	0268-29-1220	Medicina interna
	Handa junkanki ka Naika lin	Nakanojō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田)Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista
	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
21 dom	Tsuiji Naika Shōkaki Ka Clinic	Tsuiji 539-2	0268-29-8686	Gastroenterologista
	Heart Clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Kawanishi lin (hifuka)	Hoya 710	0268-38-2811	Dermatologista
28 dom	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Ikedo Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Medicina interna
	Yoda lin	Tokiwagi 5-3-3	0268-28-1223	Medicina interna
	Shioda Byōin (geka · jibika)	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião / Otorrino
	Watanabe Hifuka Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, tais como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), telefone antes para o Centro de Saúde de Ueda (Hokenjo) para saber a qual hospital especializado deverá ir.

Centro de Saúde (Hokenjo) de Ueda telefone **0268-25-7135** (24 horas) em japonês

Nagano Tagengo Call Center

Orientação em 17 línguas (incluindo português) sobre o novo coronavírus:

24 horas por dia, em 17 línguas: **0120-691-792**

Poderá pedir para a ligação seja transferida para conversar com uma enfermeira (hokenshi), enquanto a intérprete traduz a conversa.

O Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center (Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano) também atende a consultas em geral de 2ª a 6ª das 10h às 18h.

Não atende na 1ª e 3ª quarta-feira do mês.

Atende também no 1º e no 3º sábado do mês.

Telefone 026-219-3068 ou 080-4454-1899 em Chinês (Mandarim), Português, Tagalog, Coreano, Vietnamês, Tailandês, Inglês, Indonesiano, Espanhol, Burmês (Myanmar), Francês, Khmer e Alemão.

Seguro de Saúde (hokenshō)

Todo morador (adulto e criança) registrado no Japão (que tem Zairyū Card) deve ter um seguro de saúde obrigatoriamente, podendo ser o Kokumin Kenkō Hoken ou o Shakai Hoken.

- 1) Kokumin Kenkō Hoken ao se registrar na cidade em que mora ou o Shakai Hoken.
- 2) Ao receber o cartão de saúde da empresa em que trabalha (shakai hoken), deve comparecer a prefeitura para cancelar o kokumin kenkō hoken. Ao ser cancelado o shakai hoken deve comparecer a prefeitura para entrar no Kokumin Kenkō Hoken e no Kokumin Nenkin.

Região	Local de Refúgio	Deslizamento de terra / Inundação / Terremoto	Endereço	△ uso incerto	× proibido	Telefone	
Tōbu	◆ Shinshū Daigaku Sen'i Gakubu	信州大学繊維学部	Tokida 3-15-1			21-5300	
Tōbu	◆ Ueda Higashi Kōtō Gakkō	上田東高等学校	Tokida 3-5-68			22-0101	
Tōbu	◆ Higashi Shōgakkō	東小学校	Zaimokuchō 1-10-13			22-0105	
Nanbu	◆ Dai ni Chūgakkō	第二中学校	Ōte 1-1-45			22-0103	
Nanbu	◆ Centro de Artes Santo Myuze	Tenjin 3-15-15	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	27-2000	
Chūō	◆ Chūō Kōminkan	中央公民館	Zaimokuchō 1-2-3			22-0760	
Chūō	◆ Seimei Shōgakkō	清明小学校	Ōte 2-4-41			22-0804	
Hokubu	◆ Kita Shōgakkō	北小学校	Chūō Kita 3-1-52	△	Uso incerto como local de refúgio contra inundação	23-1621	
Hokubu	◆ Dai san Chūgakkō	Chūō Kita 3-3-62		△	Uso incerto em caso de Deslizamento de terra	22-1622	
Seibu	◆ Nishi Shōgakkō	西小学校	Tokiwagi 5-1-53			22-0419	
Seibu	◆ Ueda Jōseki Kōen Taiikukan	Tokiwagi 1-1-30	△	Incerto como local de refúgio para inundação	△ terremoto	22-8699	
Seibu	◆ Seibu Kōminkan	西部公民館	Tokiwagi 5-4-34			27-7544	
Shiroshita	◆ Shiroshita Shōgakkō	Suwagata 928-2	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	23-0708	
Shiroshita	◆ Dai yon Chūgakkō	Suwagata 1200	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	22-2753	
Shiroshita	◆ Ueda Chikuma Kōtō Gakkō	Nakanōjō 626	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	22-7070	
Shiroshita	◆ Minami Shōgakkō	Nakanōjō 485	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	25-3721	
Shiojiri	◆ Shiojiri Shōgakkō	Kami Shiojiri 219	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	22-1904	
Shiojiri	◆ Shiojiri Chiku Kōminkan	Kami Shiojiri 253-1	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	27-9836	
Shiojiri	◆ Uedanishi Kōtō Gakkō	Shimo Shiojiri 868	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	22-0412	
Kawabe · Izumida	◆ Kawabe Shōgakkō	川辺小学校	Uedahara 367			22-5008	
Kawabe · Izumida	◆ Ueda Sōzōkan	上田創造館	Uedahara 1640	△	Incerto em caso de Deslizamento de terra	23-1111	
Kawabe · Izumida	◆ Kawabe · Izumida Chiku Bōsai Center	川辺・泉田地区防災センター	Fukuta 30-4			25-6924	
Kawabe · Izumida	◆ Ueda Kosenjō Kōen Tamokuteki Ground	Shimonōjō 320	×	Proibido em caso de inundação	×	22-0695	
Kangawa	◆ TōkyōTokushu Densen Tōtoku Kaikan	Ōya 300	×	Proibido em caso de terremoto	×	34-5211	
Kangawa	◆ Kangawa Chiku Kōminkan	神川地区公民館	Aokubo 1212-1			71-6553	
Kangawa	◆ Kangawa Shōgakkō	Kokubu 1386	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	22-5302	
Kangawa	◆ Dai ichi Chūgakkō	第一中学校	Kokubu 200			21-2680	
Kangawa	◆ Kokubunji Shiseki Kōen	Kokubu 1125	×	Proibido uso como local de refúgio contra inundação	×	27-8706	
Kamishina	◆ Kamishina Shōgakkō		神科小学校	Sumiyoshi 386-1		22-0652	
Kamishina	◆ Dai go Chūgakkō		第五中学校	Ueno 441		22-3076	
Kamishina	◆ Someya Dai Tamokuteki Ground	染谷台多目的グラウンド	Kosato 2033-1			22-8699	
Kamishina	◆ Uenogaoka Kōminkan		上野が丘公民館	Sumiyoshi 378-1		24-0659	
Kamishina	◆ Ueda Someyaoka Kōtō Gakkō		上田染谷丘高等学校	Ueda 1710		22-0435	
Hōden	◆ Hōden Shōgakkō		豊殿小学校	(芳田) Yoshida 968-1		22-4004	
Hōden	◆ Nōson Kankyō Kaizen Center		農村環境改善センター	(芳田) Yoshida 1261-2		35-2840	
Higashi Shioda	◆ Shioda Kōzō Kaizen Center	Fujiyama 3349-1	×	Proibido uso como refúgio para inundação	×	38-0075	
Higashi Shioda	◆ Higashi Shioda Shōgakkō	Koaso 1113		△	Uso incerto como local de refúgio contra inundação	38-2717	
Higashi Shioda	◆ Higashi Shioda Hoikuen	Shimonogō 806-3	×	Proibido uso como refúgio para inundação	×	38-2552	
Naka Shioda	◆ Naka Shioda Shōgakkō	Nakano 93		△	Uso incerto como local de refúgio contra inundação	38-2515	
Naka Shioda	◆ Shioda Chūgakkō	Nakano 377		△	Uso incerto como local de refúgio contra inundação	38-2501	
Naka Shioda	◆ Nagano Daigaku	Shimonogō 658-1		△	Uso incerto em caso de Deslizamento de terra	39-0001	
Naka Shioda	◆ Ueda Joshi Tanki Daigaku		上田女子短期大学	Shimonogō Otsu 620		38-2352	
Nishi Shioda	◆ Shioda no sato kōryūkan (tokkokan)		塩田の里交流館(とっこ館)	Tedzuka 792		39-7250	
Nishi Shioda	◆ Shioda Nishi Shōgakkō	Yamada 476-1		△	Uso incerto como local de refúgio contra inundação	38-0900	
Bessho Onsen	◆ Aisome no yu	Bessho Onsen 58	△	Incerto para Desmoronamento	×	Proibido para inundação	38-2100
Urasato	◆ Urasato Shōgakkō	Urano 237	×	Proibido uso como local de refúgio em caso de inundação	×	31-2001	
Urasato	◆ Kawanishi Shōgakkō		川西小学校	Nikoda 508		31-2014	
Koizumi	◆ Dai roku Chūgakkō		第六中学校	Koizumi 21-1		22-5013	
Koizumi	◆ Kawanishi Kōminkan		川西公民館	Koizumi 863-1		22-5004	
Muroga	◆ Muroga Kikan Shūroku Center · Muroga Kenkō Zōshin Center			Shimo Muroga 1432-1		31-3759	
Proibido o uso como local de refúgio em caso de Deslizamento de terra × Uso incerto em caso de terremoto △							
Muroga	◆ Shimo Muroga Community Center		下室賀コミュニティセンター	Shimomuroga 1877-1		31-2231	
Nishiuchi	◆ 西内小学校	Nishiuchi Shōgakkō	Hirai 1705	△	Uso incerto em caso de Deslizamento de terra	44-2300	
Nishiuchi	◆ Kakeyu Onsen Kōryū Center	Kakeyu Onsen 1434-2	×	Não será utilizado em caso de Deslizamento de terra	×	45-3449	
Higashiuchi	◆ Higashiuchi Hoikuen Ittai (incluindo o ground)	Higashiuchi 2570-1		△	Incerto em caso de terremoto	42-2217	
Maruko	◆ 丸子中学校	Maruko Chūgakkō	Kami Maruko 1878	×	Proibido como local de refúgio contra inundação	42-2268	
Maruko	◆ 丸子中央小学校	Maruko Chūō Shōgakkō	Kami Maruko 824	△	Incerto para Deslizamento de terra	42-2112	
Maruko	◆ Maruko Shūgakukan Kōtō Gakkō	Naka Maruko 810-2		×	Proibido para Deslizamento de terra	42-2827	
Maruko	◆ Maruko Bell Park	丸子ベルパーク	Naka Maruko 1821-2	×	Proibido uso como refúgio para inundação	×	
Maruko	◆ Maruko Sōgō Ground	Mitakedō 1 Banchi 1	×	Proibido uso como local de refúgio para inundação	×	43-2250	
Yoda · Nagase	◆ Maruko Kita Chūgakkō		丸子北中学校	Ikuta 3298		42-2445	
Yoda · Nagase	◆ Maruko Kita Shōgakkō	Ikuta 3556	×	Proibido uso como local de refúgio para inundação	×	42-2424	
Yoda · Nagase	◆ Nagase Shimin Center	Nagase 2476	×	Proibido uso como local de refúgio para inundação	×	42-5122	
Yoda · Nagase	◆ Shinshū Kokusai Ongaku Mura		信州国際音楽村	Ikuta 2937-1		42-3436	
Shiokawa	◆ Shiokawa Shōgakkō		塩川小学校	Shiokawa 1400		35-0070	
Sugadaira	◆ Sugadaira Kōgen Arena		菅平高原アリーナ	Sugadaira Kōgen 1223-87		75-7130	
Osa	◆ Sanada Chūgakkō	Sanada Machi Osa 6326-1	×	Proibido uso como local de refúgio para inundação	×	72-2023	
Osa	◆ Sanada Chuo Kōminkan / Sanada Taiikukan	Sanada Machi Osa 7199-1	×	Proibido uso para terremoto	×	72-2655	
Osa	◆ Osa Shōgakkō	長小学校	Sanada Machi Osa 4200-3	×	Proibido uso em caso de Deslizamento de terra	×	
Osa	◆ Sanada Undō Kōen Ground	Sanada Machi Osa 7220-1	×	Proibido uso como refúgio para inundação	×	72-2655	
Soehi	◆ Soehi Shōgakkō	傍陽小学校	Sanada Machi Soehi 6035-1	△	Incerto em caso de Deslizamento de terra	73-2312	
Motohara	◆ Motohara Shōgakkō		本原小学校	Sanada Machi Motohara 2175-1		72-2068	
Takeshi	◆ Takeshi Shōgakkō		武石小学校	Kami Takeshi 20		85-2013	
Takeshi	◆ Tsuijihara Training Center		築地原トレーニングセンター	Takeshi Kami Hon Iri 1710-1		85-2030	
Takeshi	◆ Takeshi Sōgō Ground	Kami Takeshi 476-9	×	Proibido uso como local de refúgio para inundação	×	85-2030	